

STRANGER THINGS

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Matt Duffer | Ross Duffer

ÉPISODE 2.08

"Chapter Eight: The Mind Flayer"

Un héros improbable fait un pas en avant quand un développement mortel met le Hawkins Lab en lock-out, emprisonnant Will et plusieurs autres à l'intérieur.

ÉCRIT PAR:

Matt Duffer | Ross Duffer

RÉALISÉ PAR:

Matt Duffer | Ross Duffer

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

27.10.2017

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Sean Astin	...	Bob Newby
Paul Reiser	...	Sam Owens
Will Chase	...	Neil Hargrove
Helen Abell	...	Radar Tech
Brian Brightman	...	M.P. Guard #1
Kristopher Charles	...	M.P. Guard #2
Joe Davison	...	Nerdy Tech
Jennifer Marshall	...	Susan Hargrove

1

00:00:32,866 --> 00:00:33,950
Doux Jésus !

2

00:00:51,176 --> 00:00:53,720
C'est du polycarbonate. Il ne passera pas.

3

00:01:02,437 --> 00:01:04,481
Jésus, Marie, Joseph !

4

00:01:12,113 --> 00:01:14,157
Vous êtes sûr qu'elle va résister ?

5

00:01:17,827 --> 00:01:18,703
C'est quoi ?

6

00:01:18,787 --> 00:01:20,789
- Trop tard.
- Quoi ?

7

00:01:20,872 --> 00:01:22,040
C'est trop tard !

8

00:01:23,249 --> 00:01:24,542
Que se passe-t-il ?

9

00:01:24,626 --> 00:01:25,877
On se fait attaquer.

10

00:01:25,960 --> 00:01:27,212
Que se passe-t-il ?

11

00:01:35,345 --> 00:01:37,305
Attendez. Par ici.

12

00:01:56,116 --> 00:01:57,408
Il faut endormir Will.

13

00:01:57,492 --> 00:01:59,828
- Quoi ?
- S'il sait où on est,

14

00:01:59,911 --> 00:02:01,579
- le monstre aussi.
- Il ment !

15

00:02:01,663 --> 00:02:03,456
Il va nous tuer, nous aussi !

16

00:02:03,540 --> 00:02:05,291
Il ment !

17

00:02:16,136 --> 00:02:17,262
Merde !

18

00:02:18,847 --> 00:02:19,722
Des coups de feu !

19

00:02:19,806 --> 00:02:21,516
Il ment !

20

00:02:21,599 --> 00:02:25,103
Will, écoute-moi. Tu sais qui je suis ?

21

00:02:25,812 --> 00:02:27,897
Est-ce que tu sais qui je suis ?

22

00:02:27,981 --> 00:02:29,149
Tu es...

23

00:02:31,109 --> 00:02:32,485
Tu es... maman.

24

00:02:36,698 --> 00:02:37,699
Tiens-le.

25

00:02:38,408 --> 00:02:41,744
Non ! Lâchez-moi !

26

00:02:41,828 --> 00:02:43,454
- Lâchez-moi !
- Désolée.

27

00:02:43,538 --> 00:02:46,791
- Je suis vraiment désolée.
- Lâchez-moi !

28

00:02:46,875 --> 00:02:48,877
Non ! Lâchez-moi !

29

00:03:03,975 --> 00:03:05,310
Il faut filer.

30

00:03:15,987 --> 00:03:17,071
Allez-y !

31

00:03:23,620 --> 00:03:24,787
Mon Dieu !

32

00:03:40,678 --> 00:03:42,055
Mon Dieu !

33

00:03:58,988 --> 00:04:00,907
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

34

00:04:48,746 --> 00:04:53,668
CHAPITRE HUIT : LE FLAGELLEUR MENTAL

35

00:05:20,278 --> 00:05:21,904
On est rentrés.

36

00:05:23,031 --> 00:05:23,990
Les enfants ?

37

00:05:24,866 --> 00:05:25,950
Ohé !

38

00:05:26,034 --> 00:05:27,035
Max ?

39

00:06:10,370 --> 00:06:11,329
Billy ?

40

00:06:11,412 --> 00:06:13,748
Je suis légèrement occupé, Susan.

41

00:06:13,831 --> 00:06:16,376
Ouvre la porte. Tout de suite !

42

00:06:25,551 --> 00:06:26,511
Qu'y a-t-il ?

43

00:06:26,594 --> 00:06:29,305
- À toi de nous le dire.
- Je ne sais pas.

44

00:06:29,389 --> 00:06:31,432
- Max n'est pas là.
- Sa fenêtre est ouverte.

45

00:06:33,684 --> 00:06:35,436
- Où est-elle ?
- Je sais pas.

46

00:06:35,520 --> 00:06:37,188
Tu sais pas ?

47

00:06:37,271 --> 00:06:40,650
Elle doit être à la salle de jeux vidéo.

48

00:06:40,733 --> 00:06:42,026
Elle va bien.

49

00:06:42,402 --> 00:06:44,445
Tu devais la surveiller.

50

00:06:44,529 --> 00:06:45,947
C'est ce que j'ai fait.

51

00:06:46,030 --> 00:06:50,660
Vous avez trois heures de retard,
et j'ai un rancard.

52

00:06:51,536 --> 00:06:52,745
Je suis désolé.

53

00:06:52,829 --> 00:06:57,041
C'est pour ça que tu jouais les pédales
au lieu de surveiller ta sœur ?

54

00:06:57,125 --> 00:06:59,627
Je l'ai surveillée toute la semaine.

55

00:07:00,336 --> 00:07:02,588
Si elle veut s'enfuir, ça la regarde.

56

00:07:03,256 --> 00:07:06,592
Elle a 13 ans.
Elle a pas besoin d'un baby-sitter.

57

00:07:06,676 --> 00:07:08,136
Et c'est pas ma sœur !

58

00:07:14,183 --> 00:07:15,643
On avait dit quoi ?

59

00:07:20,314 --> 00:07:24,277
Qu'est-ce qu'on avait dit ?

60

00:07:25,069 --> 00:07:27,780
Respect et responsabilité.

61

00:07:27,864 --> 00:07:29,323
C'est ça.

62

00:07:29,949 --> 00:07:32,577
Demande pardon à Susan.

63

00:07:38,374 --> 00:07:40,042
Je suis désolé, Susan.

64

00:07:40,126 --> 00:07:41,294
C'est bon, Neil...

65

00:07:41,377 --> 00:07:45,381
Pas du tout. Rien n'est bon

dans son comportement.

66

00:07:47,008 --> 00:07:48,801
Mais il va se racheter.

67

00:07:50,720 --> 00:07:54,140
Il va appeler la traînée
avec qui il a rendez-vous

68

00:07:54,223 --> 00:07:55,558
et l'annuler.

69

00:07:56,142 --> 00:07:59,854
Ensuite, il ira chercher sa sœur.

70

00:08:00,646 --> 00:08:05,568
Comme le frère gentil
et respectueux qu'il est.

71

00:08:06,903 --> 00:08:08,029
Pas vrai, Billy ?

72

00:08:09,614 --> 00:08:10,990
Pas vrai ?

73

00:08:12,867 --> 00:08:13,910
Oui, chef.

74

00:08:16,287 --> 00:08:18,206
Désolé, je n'ai pas entendu.

75

00:08:20,458 --> 00:08:22,627
Oui, chef.

76

00:08:24,420 --> 00:08:25,713
Retrouve Max.

77

00:08:36,265 --> 00:08:37,892
T'es sûr que c'était Darte ?

78

00:08:37,975 --> 00:08:40,603

Il avait la même tache jaune
sur les fesses.

79

00:08:40,686 --> 00:08:44,148
- Il était minuscule.
- Il a déjà mué trois fois.

80

00:08:44,232 --> 00:08:46,359
- "Mué" ?
- Oui.

81

00:08:46,442 --> 00:08:48,444
Il perd sa peau pour grandir.

82

00:08:48,945 --> 00:08:50,279
Il va encore muer quand ?

83

00:08:50,363 --> 00:08:51,614
Bientôt.

84

00:08:51,697 --> 00:08:54,367
Et il aura sa taille adulte ou presque.

85

00:08:54,450 --> 00:08:55,493
Ses amis aussi.

86

00:08:55,576 --> 00:08:57,578
Et il ne mangera pas que des chats.

87

00:08:57,662 --> 00:08:58,621
Attends. Quoi ?

88

00:08:59,455 --> 00:09:02,166
- Darte a mangé un chat ?
- Quoi ? Non.

89

00:09:02,250 --> 00:09:03,709
Mais si, il a mangé Miaou.

90

00:09:03,793 --> 00:09:06,003
C'est qui, Miaou ?

91

00:09:06,087 --> 00:09:07,255
- Son chat.
- Steve !

92

00:09:07,338 --> 00:09:08,673
Tu as gardé Darte !

93

00:09:08,756 --> 00:09:09,715
Non !

94

00:09:10,299 --> 00:09:11,342
Non.

95

00:09:11,801 --> 00:09:13,135
Non, je...

96

00:09:14,178 --> 00:09:15,763
Il voulait revenir.

97

00:09:15,846 --> 00:09:18,140
- menteur !
- J'ignorais ce qu'il était.

98

00:09:18,224 --> 00:09:20,685
- Tu avoues, alors !
- On s'en tape ! Venez.

99

00:09:20,768 --> 00:09:24,397
Tu as mis notre bande en danger.
Tu as enfreint la règle.

100

00:09:24,480 --> 00:09:26,357
- Toi aussi !
- Quoi ?

101

00:09:26,440 --> 00:09:29,402
- Tu as dit la vérité à une inconnue !
- Une inconnue ?

102

00:09:29,485 --> 00:09:30,778
Tu voulais lui dire !

103

00:09:30,861 --> 00:09:34,282
Mais je l'ai pas fait, Lucas.
Je lui ai rien dit !

104

00:09:34,657 --> 00:09:37,827
On a tous les deux enfreint la règle.
On est quittes.

105

00:09:37,910 --> 00:09:40,329
Non. Loin de là.

106

00:09:40,413 --> 00:09:42,832
Ton animal débile aurait pu nous manger !

107

00:09:42,915 --> 00:09:44,750
- C'était pas ma faute !
- Hé !

108

00:09:44,834 --> 00:09:47,169
- Il l'aurait pas fait.
- Il venait dire bonjour ?

109

00:09:47,253 --> 00:09:48,546
Les gars !

110

00:09:54,885 --> 00:09:57,847
Non ! Les garçons,
pourquoi vous allez vers le bruit ?

111

00:09:57,930 --> 00:09:59,056
Ohé !

112

00:10:00,016 --> 00:10:02,310
Ohé ! Merde.

113

00:10:17,908 --> 00:10:19,327
Je le vois pas.

114

00:10:26,417 --> 00:10:27,418
C'est le labo.

115

00:10:29,420 --> 00:10:31,255
Ils rentraient chez eux.

116
00:10:40,556 --> 00:10:44,560
On est ici.
Ça, c'est la sortie la plus proche.

117
00:10:44,644 --> 00:10:47,229
Même si on y arrive, il n'y a pas d'issue.

118
00:10:47,313 --> 00:10:49,398
- Pourquoi ?
- Les portes sont verrouillées.

119
00:10:49,482 --> 00:10:50,441
Quoi ?

120
00:10:50,524 --> 00:10:52,860
En cas de panne de courant,
le bâtiment est confiné.

121
00:10:52,943 --> 00:10:54,320
On peut les déverrouiller ?

122
00:10:54,403 --> 00:10:56,906
Avec un PC. Mais il faut
réenclencher les disjoncteurs.

123
00:10:56,989 --> 00:11:00,242
- Où sont-ils ?
- Au sous-sol, trois étages au-dessous.

124
00:11:01,035 --> 00:11:03,537
- Où vas-tu ?
- Réenclencher les disjoncteurs.

125
00:11:03,621 --> 00:11:04,705
Et après ?

126
00:11:04,789 --> 00:11:05,790
On fiche le camp.

127

00:11:05,873 --> 00:11:07,333
Le courant sera rétabli.

128
00:11:07,416 --> 00:11:10,378
Pour ouvrir,
il faut relancer le système informatique,

129
00:11:10,461 --> 00:11:13,047
et forcer les codes de sécurité
manuellement.

130
00:11:14,006 --> 00:11:15,508
Comment je fais ?

131
00:11:15,591 --> 00:11:18,177
Pour ça, tu dois connaître BASIC.

132
00:11:18,260 --> 00:11:19,637
J'ignore ce que c'est.

133
00:11:19,720 --> 00:11:20,971
Un langage informatique.

134
00:11:21,055 --> 00:11:21,972
Apprends-le-moi.

135
00:11:22,056 --> 00:11:25,434
Pourquoi pas le français et l'allemand,
tant que t'y es ?

136
00:11:26,310 --> 00:11:28,562
Et vous ? Vous parlez BASIC ?

137
00:11:29,188 --> 00:11:30,106
Non.

138
00:11:31,148 --> 00:11:33,067
Bien, je m'en occupe.

139
00:11:34,527 --> 00:11:36,529
- Je m'en charge.
- Non.

140
00:11:38,864 --> 00:11:39,949
C'est bon.

141
00:11:44,203 --> 00:11:45,246
Ça va aller.

142
00:11:46,622 --> 00:11:48,916
Rappelle-toi : Bob Newby, super-héros.

143
00:11:59,719 --> 00:12:01,011
Prends son talkie-walkie.

144
00:12:07,601 --> 00:12:09,729
Tu sais t'en servir ?

145
00:12:11,605 --> 00:12:12,732
Non.

146
00:12:14,900 --> 00:12:17,236
Le cran de sûreté. Voilà pour l'enlever.

147
00:12:18,154 --> 00:12:19,572
Tu vises, t'appuies.

148
00:12:20,531 --> 00:12:22,992
Je vise, j'appuie. À l'aise, Blaise.

149
00:12:23,826 --> 00:12:26,579
S'il arrive quoi que ce soit en bas,
remonte illico.

150
00:12:26,662 --> 00:12:28,748
Je remonte illico. Écoute.

151
00:12:29,874 --> 00:12:33,127
Ne m'attendez pas.
Dès que les portes s'ouvriront...

152
00:12:33,210 --> 00:12:34,670
Je les ferai sortir.

153

00:12:35,171 --> 00:12:36,505
Promis.

154

00:12:37,298 --> 00:12:39,675
Bon, ben... je te contacte.

155

00:12:53,147 --> 00:12:54,523
Pourquoi c'est éteint ?

156

00:12:55,232 --> 00:12:56,442
C'est fermé ?

157

00:12:56,525 --> 00:12:58,110
Le gardien a pris sa soirée ?

158

00:12:58,819 --> 00:12:59,737
J'en doute.

159

00:13:06,160 --> 00:13:07,161
Ça marche pas ?

160

00:13:07,244 --> 00:13:09,246
Non. Il n'y a pas de courant.

161

00:13:10,581 --> 00:13:12,541
- Jonathan ?
- Quoi ?

162

00:13:15,461 --> 00:13:17,546
Il y a quelque chose dans les bois.

163

00:13:18,255 --> 00:13:20,216
Nancy, attends.

164

00:13:22,676 --> 00:13:23,636
Ohé !

165

00:13:25,054 --> 00:13:26,263
Qui est là ?

166
00:13:32,895 --> 00:13:34,104
Steve ?

167
00:13:34,188 --> 00:13:35,773
- Nancy ?
- Jonathan ?

168
00:13:35,856 --> 00:13:37,733
Que faites-vous ici ?

169
00:13:37,817 --> 00:13:38,776
Et vous ?

170
00:13:38,859 --> 00:13:40,736
On cherche Mike et Will.

171
00:13:40,820 --> 00:13:41,862
Ils sont là ?

172
00:13:42,279 --> 00:13:44,406
- On ne sait pas.
- Pourquoi ?

173
00:14:22,653 --> 00:14:23,988
Ressaisis-toi, Bob.

174
00:14:24,780 --> 00:14:25,781
Allez.

175
00:14:35,165 --> 00:14:36,125
Mon Dieu !

176
00:14:54,685 --> 00:14:56,604
ALIMENTATION ÉLECTRIQUE

177
00:14:57,104 --> 00:14:59,398
Bon, nous y voilà.

178
00:15:13,454 --> 00:15:14,455
Il a réussi.

179
00:15:18,083 --> 00:15:20,336
- On n'a pas vu Will...
- Depuis...

180
00:15:20,419 --> 00:15:22,129
Le courant est revenu.

181
00:15:32,723 --> 00:15:34,183
- Je vais essayer.
- Attends...

182
00:15:34,266 --> 00:15:36,560
Laisse-moi faire, Jonathan !

183
00:15:41,398 --> 00:15:42,650
Merde ! Tu sais quoi...

184
00:15:44,151 --> 00:15:46,028
Bob, vous nous entendez ?

185
00:15:46,445 --> 00:15:48,614
Cinq sur cinq. Et vous ?

186
00:15:48,697 --> 00:15:49,823
Oui. Très bien.

187
00:15:50,282 --> 00:15:51,700
J'en ai pour une minute.

188
00:15:57,998 --> 00:15:58,999
Allez.

189
00:16:04,713 --> 00:16:05,673
Sésame, ouvre-toi.

190
00:16:08,926 --> 00:16:09,843
C'est ouvert.

191
00:16:16,642 --> 00:16:17,810
J'ai réussi !

192
00:16:18,519 --> 00:16:19,520
C'est bon !

193
00:16:21,730 --> 00:16:22,940
À l'aise, Blaise.

194
00:16:23,524 --> 00:16:25,150
Il a réussi, cet enfoiré.

195
00:16:25,234 --> 00:16:26,485
On se rejoint dehors.

196
00:16:27,152 --> 00:16:28,278
Bon boulot.

197
00:16:29,989 --> 00:16:31,699
- Une seconde.
- Quoi ?

198
00:16:31,782 --> 00:16:33,826
L'escalier ouest n'est plus dégagé.

199
00:16:34,952 --> 00:16:37,538
- Qu'y a-t-il ?
- On a de la compagnie.

200
00:16:38,372 --> 00:16:40,332
- Où ça ?
- L'escalier ouest.

201
00:16:40,833 --> 00:16:41,834
J'ai une idée.

202
00:16:46,672 --> 00:16:47,715
Il joue à quoi ?

203
00:16:48,424 --> 00:16:51,093
Voilà. Une petite douche.

204
00:16:58,809 --> 00:17:01,353
Ça a marché.

205
00:17:01,437 --> 00:17:02,771
Fichez le camp.

206
00:17:03,063 --> 00:17:03,981
Allez ! Vite !

207
00:17:09,945 --> 00:17:11,196
Une seconde, chef.

208
00:17:11,280 --> 00:17:12,614
- Quoi ?
- Prenez ça.

209
00:17:13,240 --> 00:17:15,909
- Que faites-vous ?
- J'assure la surveillance.

210
00:17:15,993 --> 00:17:17,536
Filez. Allez !

211
00:17:38,015 --> 00:17:40,225
Allez, Bob.

212
00:17:42,144 --> 00:17:43,228
Bob ?

213
00:17:44,188 --> 00:17:45,022
Oui ?

214
00:17:45,481 --> 00:17:47,691
- Je vais vous guider.
- Un souci ?

215
00:17:47,775 --> 00:17:50,778
Non, c'est juste un peu bondé.

216
00:17:50,861 --> 00:17:52,488
Il faut y aller doucement.

217
00:17:54,490 --> 00:17:56,200

Bon, avancez.

218

00:17:59,119 --> 00:18:00,454
Voilà, c'est bien.

219

00:18:05,292 --> 00:18:07,127
La prochaine à droite.

220

00:18:11,048 --> 00:18:13,092
Continuez à avancer.

221

00:18:20,724 --> 00:18:21,558
Stop !

222

00:18:23,852 --> 00:18:24,853
Quoi ?

223

00:18:26,855 --> 00:18:27,856
Quoi ?

224

00:18:28,440 --> 00:18:31,068
Vous voyez la porte sur votre gauche ?

225

00:18:33,112 --> 00:18:33,946
Oui ?

226

00:18:34,905 --> 00:18:36,949
- C'est un placard.
- Et alors ?

227

00:18:37,032 --> 00:18:39,409
- Entrez dedans.
- Quoi ?

228

00:18:40,869 --> 00:18:43,163
Tout de suite ! Entrez dedans.

229

00:19:20,784 --> 00:19:21,827
Nom de Dieu !

230

00:19:24,872 --> 00:19:26,748

Vous tenez le coup ? Ça va ?

231

00:19:28,000 --> 00:19:29,668

Oui.

232

00:19:31,170 --> 00:19:33,589

Vous devriez pouvoir rejoindre l'entrée.

233

00:19:36,216 --> 00:19:37,718

Vous pouvez y arriver.

234

00:19:38,468 --> 00:19:40,554

Vous êtes presque dehors.

235

00:20:18,800 --> 00:20:20,093

Courez !

236

00:20:37,069 --> 00:20:38,153

Bob !

237

00:20:58,674 --> 00:21:00,884

Non !

238

00:21:24,408 --> 00:21:25,325

On y va !

239

00:21:28,620 --> 00:21:30,330

Non !

240

00:21:30,414 --> 00:21:32,040

On y va !

241

00:21:32,124 --> 00:21:33,375

Bob !

242

00:21:38,714 --> 00:21:40,048

Non !

243

00:21:40,132 --> 00:21:42,134

- Que s'est-il passé ?

- Non !

244
00:21:44,428 --> 00:21:46,513
Il est mort !

245
00:21:49,349 --> 00:21:51,435
Allez ! Montez !

246
00:21:53,103 --> 00:21:54,104
Vite !

247
00:22:02,279 --> 00:22:03,280
Les gars ?

248
00:22:07,284 --> 00:22:09,619
- Attention !
- Poussez-vous !

249
00:22:13,123 --> 00:22:13,957
Montez.

250
00:22:14,583 --> 00:22:16,126
- Allez !
- On y va.

251
00:22:16,209 --> 00:22:17,210
- Vite !
- Allez !

252
00:22:17,294 --> 00:22:18,754
- Allez !
- Montez !

253
00:22:20,380 --> 00:22:21,590
Bon, allez !

254
00:22:56,124 --> 00:22:58,335
Salut. C'est moi.

255
00:22:59,836 --> 00:23:01,129
Je suis désolé.

256

00:23:03,215 --> 00:23:06,426
Désolé de ne pas avoir été là.
J'aurais dû.

257
00:23:06,510 --> 00:23:08,970
Sam Owens. Le Pr Sam Owens.

258
00:23:09,888 --> 00:23:11,848
Je n'en sais rien.

259
00:23:11,932 --> 00:23:14,684
J'ignore combien sont en vie.

260
00:23:14,768 --> 00:23:18,105
Je suis la police ! Le chef Jim Hopper !

261
00:23:19,815 --> 00:23:23,735
Oui, celui que je vous ai donné.
Soixante-sept, soixante-sept...

262
00:23:23,819 --> 00:23:25,320
Je serai là.

263
00:23:28,698 --> 00:23:30,075
Ils ne vous ont pas cru.

264
00:23:31,827 --> 00:23:32,702
On verra.

265
00:23:32,786 --> 00:23:36,456
On ne peut pas rester ici
alors que ces choses sont dans la nature !

266
00:23:36,540 --> 00:23:39,042
On reste ici, et on attend les secours.

267
00:25:10,800 --> 00:25:13,720
C'est Bob qui avait fondé
le club audiovisuel.

268
00:25:14,930 --> 00:25:15,805
C'est vrai ?

269

00:25:16,848 --> 00:25:18,975
Il avait adressé une pétition

270

00:25:19,059 --> 00:25:20,852
et fait une collecte de fonds.

271

00:25:22,270 --> 00:25:24,523
C'est lui qui a tout appris à M. Clarke.

272

00:25:25,899 --> 00:25:26,983
Le pied, hein ?

273

00:25:27,067 --> 00:25:28,151
- Oui.
- Oui.

274

00:25:31,613 --> 00:25:34,366
- Sa mort ne doit pas être vaine.
- Tu veux faire quoi ?

275

00:25:34,449 --> 00:25:35,659
Le chef a raison.

276

00:25:35,742 --> 00:25:37,577
On peut pas arrêter les Démo-chiens.

277

00:25:37,661 --> 00:25:38,703
Les quoi ?

278

00:25:40,580 --> 00:25:42,707
Démogorgon. Chiens.

279

00:25:44,167 --> 00:25:45,168
Démo-chiens.

280

00:25:45,585 --> 00:25:46,836
C'est un mot composé.

281

00:25:47,462 --> 00:25:49,381
- Un jeu de mots...

- J'ai compris.

282

00:25:51,925 --> 00:25:54,761
- Avec Darte, c'était jouable.
- Mais il y a une armée.

283

00:25:54,844 --> 00:25:56,763
- Exactement.
- Son armée.

284

00:25:57,556 --> 00:25:58,473
Comment ça ?

285

00:25:59,057 --> 00:26:00,058
Son armée.

286

00:26:01,142 --> 00:26:04,062
Si on l'arrêtait,
on pourrait arrêter son armée.

287

00:26:09,401 --> 00:26:11,319
- Le monstre de l'ombre.
- Il a eu Will.

288

00:26:11,403 --> 00:26:13,446
Le médecin a parlé de virus.

289

00:26:13,530 --> 00:26:16,324
C'est ce virus qui le relie aux tunnels ?

290

00:26:16,408 --> 00:26:18,451
Aux monstres et au monde à l'envers aussi.

291

00:26:18,535 --> 00:26:20,412
Moins vite.

292

00:26:20,495 --> 00:26:22,622
Le monstre de l'ombre est dans tout.

293

00:26:22,706 --> 00:26:25,542
Quand ses plantes souffrent, Will aussi.

294

00:26:25,625 --> 00:26:26,585
Ainsi que Darte.

295

00:26:26,668 --> 00:26:28,086
C'est ce qu'a dit M. Clarke.

296

00:26:28,169 --> 00:26:29,838
- L'esprit collectif.
- Quoi ?

297

00:26:29,921 --> 00:26:32,257
Une conscience collective.
Un super-organisme.

298

00:26:32,340 --> 00:26:33,925
Il contrôle tout.

299

00:26:34,009 --> 00:26:36,803
- C'est le cerveau.
- Comme le Flagelleur mental.

300

00:26:38,722 --> 00:26:40,265
- Le quoi ?
- Quoi ?

301

00:26:42,642 --> 00:26:43,977
Le Flagelleur mental.

302

00:26:44,060 --> 00:26:46,855
- C'est quoi ?
- Un monstre venu d'une autre dimension.

303

00:26:46,938 --> 00:26:49,691
Si ancien qu'il ignore
d'où il vient vraiment.

304

00:26:49,774 --> 00:26:51,985
Il asservit les races d'autres dimensions

305

00:26:52,068 --> 00:26:54,946
en les contrôlant
avec ses pouvoirs psioniques.

306

00:26:55,030 --> 00:26:58,033

Rien de ça n'est réel.
C'est un jeu de gosses.

307

00:26:58,116 --> 00:27:00,535

C'est un manuel.
Et c'est pas pour les gosses.

308

00:27:00,619 --> 00:27:02,954

Sauf si vous savez un truc qu'on ignore,

309

00:27:03,038 --> 00:27:05,498

- c'est la meilleure métaphore...
- Analogie.

310

00:27:05,582 --> 00:27:07,792

Sérieux ? C'est ça qui t'inquiète ?

311

00:27:07,876 --> 00:27:11,129

Très bien. Une analogie
pour comprendre ce que c'est.

312

00:27:11,212 --> 00:27:13,256

Ce Flagorneur mental...

313

00:27:13,340 --> 00:27:14,966

Flagelleur mental.

314

00:27:15,050 --> 00:27:16,134

Il veut quoi ?

315

00:27:16,217 --> 00:27:17,594

Nous conquérir.

316

00:27:17,677 --> 00:27:19,429

Il croit être la race supérieure.

317

00:27:19,512 --> 00:27:20,847

Comme les Allemands ?

318

00:27:21,806 --> 00:27:22,682
Les nazis ?

319
00:27:24,142 --> 00:27:25,769
Oui, les nazis.

320
00:27:26,269 --> 00:27:28,938
Oui. S'ils venaient d'une autre dimension.

321
00:27:29,606 --> 00:27:33,943
Il considère les autres races,
comme la nôtre, inférieures à lui.

322
00:27:34,027 --> 00:27:35,904
Il veut conquérir d'autres dimensions.

323
00:27:35,987 --> 00:27:39,240
Il s'agit de la destruction du monde
tel qu'on le connaît.

324
00:27:39,616 --> 00:27:41,868
C'est vraiment génial. Bordel !

325
00:27:42,577 --> 00:27:47,832
Si cette chose est comme un cerveau
qui contrôle tout,

326
00:27:47,916 --> 00:27:49,626
si on le tue...

327
00:27:49,709 --> 00:27:51,336
On tue ce qu'il contrôle.

328
00:27:51,419 --> 00:27:53,505
- On gagne.
- En théorie.

329
00:27:53,588 --> 00:27:56,508
Comment on le tue ?
Avec des boules de feu ?

330
00:27:56,591 --> 00:27:58,426

Non. Pas des boules de feu.

331

00:27:59,052 --> 00:28:01,805
On fait venir une armée de morts-vivants,

332

00:28:02,180 --> 00:28:05,058
parce que les zombies
n'ont pas de cerveau,

333

00:28:05,141 --> 00:28:08,770
et que le Flagelleur mental en raffole.

334

00:28:08,978 --> 00:28:11,940
- C'est qu'un jeu.
- Mais qu'est-ce qu'on fout ?

335

00:28:12,023 --> 00:28:14,109
Je croyais qu'on attendait l'armée.

336

00:28:14,192 --> 00:28:16,861
- C'est le cas !
- Et comment elle va l'arrêter ?

337

00:28:16,945 --> 00:28:18,363
Pas avec des balles.

338

00:28:18,446 --> 00:28:20,490
On n'en sait rien du tout !

339

00:28:20,573 --> 00:28:22,742
Il a déjà tué tout le monde au labo.

340

00:28:22,826 --> 00:28:24,536
Et les monstres vont muer.

341

00:28:24,619 --> 00:28:28,039
On sait que, sous peu,
ces tunnels atteindront la ville.

342

00:28:28,373 --> 00:28:29,457
Ils ont raison.

343

00:28:31,501 --> 00:28:32,877
Il faut le tuer.

344

00:28:34,713 --> 00:28:36,923
Je veux le tuer.

345

00:28:37,006 --> 00:28:39,384
Moi aussi, Joyce, d'accord ?

346

00:28:39,467 --> 00:28:40,552
Mais comment ?

347

00:28:40,635 --> 00:28:42,929
On ne sait pas à quoi on a affaire.

348

00:28:43,012 --> 00:28:44,931
Non. Mais lui, si.

349

00:28:46,975 --> 00:28:49,728
Si quelqu'un sait comment le détruire,
c'est Will.

350

00:28:49,811 --> 00:28:52,564
Il est relié à lui.
Il connaît ses points faibles.

351

00:28:52,647 --> 00:28:54,899
Mais on ne peut plus se fier à lui.

352

00:28:54,983 --> 00:28:57,527
Il espionne pour le Flagelleur mental.

353

00:28:58,236 --> 00:29:02,031
Oui, mais il ne peut pas espionner
s'il ne sait pas où il est.

354

00:29:07,871 --> 00:29:08,872
Ça fera l'affaire.

355

00:29:35,064 --> 00:29:37,776
Ce que tu as fait, aider les gamins,

356

00:29:39,152 --> 00:29:42,655
c'était... vraiment super.

357

00:29:43,239 --> 00:29:44,199
Oui.

358

00:29:45,533 --> 00:29:47,827
Ces petits merdeux font que des conneries.

359

00:29:48,578 --> 00:29:50,371
Crois-moi, je sais.

360

00:29:57,670 --> 00:29:59,255
Voyons ce qu'on a.

361

00:30:06,346 --> 00:30:09,015
Je suis désolé pour Darte et tout.

362

00:30:09,974 --> 00:30:13,228
Je croyais que c'était mon ami.

363

00:30:13,812 --> 00:30:14,979
J'avais tort.

364

00:30:16,689 --> 00:30:18,316
J'ai enfreint la règle,

365

00:30:18,399 --> 00:30:23,196
alors si tu veux me remplacer
par ta copine, je comprends.

366

00:30:23,279 --> 00:30:25,323
C'est pas ma copine.

367

00:30:25,406 --> 00:30:27,617
Vous vous teniez la main dans le bus.

368

00:30:27,700 --> 00:30:31,329
- Elle avait peur.
- Peut-être, mais je l'ai senti.

369

00:30:31,788 --> 00:30:32,622

De quoi ?

370

00:30:33,832 --> 00:30:35,124

Le courant passer.

371

00:30:46,052 --> 00:30:47,262

AMMONIAQUE

372

00:30:51,683 --> 00:30:53,768

Je comprends

pourquoi Elfe était votre mage.

373

00:30:54,394 --> 00:30:55,228

Quoi ?

374

00:30:55,311 --> 00:30:58,356

Lucas m'a tout raconté sur elle.

375

00:30:58,439 --> 00:30:59,399

Il aurait pas dû.

376

00:31:00,859 --> 00:31:04,988

Même si tu sais la vérité, tu ne fais pas
partie de la bande. Tu le sais, ça ?

377

00:31:05,321 --> 00:31:06,281

Oui.

378

00:31:08,616 --> 00:31:12,620

Qui voudrait d'une fonceuse
dans son groupe, de toute façon ?

379

00:31:14,372 --> 00:31:15,790

Mais Elfe,

380

00:31:17,166 --> 00:31:18,835

elle avait l'air super.

381

00:31:18,918 --> 00:31:21,254

Oui, c'est vrai.

382

00:31:22,422 --> 00:31:24,632
Puis cette chose l'a prise.

383

00:31:25,550 --> 00:31:27,176
Comme elle a pris Bob.

384

00:31:34,392 --> 00:31:35,643
Ça va marcher ?

385

00:31:35,727 --> 00:31:37,478
Il savait qui j'étais.

386

00:31:38,062 --> 00:31:39,272
Il est encore là.

387

00:31:40,064 --> 00:31:41,482
Ça va marcher.

388

00:31:42,025 --> 00:31:43,484
Il le faut.

389

00:32:33,326 --> 00:32:35,536
- Tu es prête ?
- Oui.

390

00:33:15,743 --> 00:33:17,578
S'il découvre où on est,

391

00:33:18,871 --> 00:33:20,832
il lancera ses chiens sur nous ?

392

00:33:21,791 --> 00:33:24,085
Il le découvrira pas.

393

00:33:25,503 --> 00:33:29,048
Mais si jamais c'est le cas ?

394

00:33:32,468 --> 00:33:34,220
Le Jugement dernier.

395

00:33:47,775 --> 00:33:50,069
Quoi ? Que se passe-t-il ?

396

00:33:54,365 --> 00:33:55,324
Que se passe-t-il ?

397

00:33:56,451 --> 00:33:57,577
Pourquoi on m'a ligoté ?

398

00:33:58,870 --> 00:34:01,247
On veut juste te parler.

399

00:34:01,330 --> 00:34:02,790
On ne te fera pas de mal.

400

00:34:02,874 --> 00:34:03,833
Où suis-je ?

401

00:34:05,084 --> 00:34:06,335
Tu reconnais ça ?

402

00:34:07,003 --> 00:34:08,921
Est-ce que tu le reconnais ?

403

00:34:11,257 --> 00:34:12,550
On veut t'aider.

404

00:34:12,633 --> 00:34:15,136
Mais on doit savoir comment le tuer.

405

00:34:15,219 --> 00:34:18,389
Pourquoi je suis ligoté ?

406

00:34:24,687 --> 00:34:26,898
Détachez-moi !

407

00:34:38,701 --> 00:34:40,244
Mon chéri... D'accord !

408

00:35:06,729 --> 00:35:09,190
Tu sais ce qu'il y a, le 22 mars ?

409
00:35:10,858 --> 00:35:12,527
C'est ton anniversaire.

410
00:35:14,070 --> 00:35:15,696
Ton anniversaire.

411
00:35:18,741 --> 00:35:24,330
Pour tes huit ans, je t'ai offert
une grande boîte de crayons de couleur.

412
00:35:24,413 --> 00:35:25,540
Tu t'en rappelles ?

413
00:35:26,040 --> 00:35:28,417
Il y avait 120 couleurs.

414
00:35:30,878 --> 00:35:35,216
Tous tes amis t'avaient offert
des jouets de Star Wars,

415
00:35:36,175 --> 00:35:41,013
mais toi, tu voulais juste dessiner
avec tes nouveaux crayons.

416
00:35:43,057 --> 00:35:47,812
Tu as dessiné un vaisseau spatial,
mais pas tiré du film.

417
00:35:47,895 --> 00:35:49,939
C'était ton vaisseau à toi.

418
00:35:50,273 --> 00:35:52,775
Un vaisseau arc-en-ciel, comme tu disais.

419
00:35:53,901 --> 00:35:58,489
Tu avais utilisé
tous les crayons de la boîte.

420
00:36:01,325 --> 00:36:05,121

Je l'ai emporté chez Melvald.

421

00:36:05,204 --> 00:36:11,002

Je l'ai accroché,
et quand quelqu'un entrait, je disais :

422

00:36:11,085 --> 00:36:13,337

"C'est mon fils qui l'a dessiné."

423

00:36:15,298 --> 00:36:16,883

Tu étais mort de honte.

424

00:36:20,052 --> 00:36:22,054

Mais j'étais tellement fière.

425

00:36:23,181 --> 00:36:26,100

Tellement fière.

426

00:36:31,230 --> 00:36:33,107

Tu te rappelles quand papa est parti ?

427

00:36:38,654 --> 00:36:41,574

On a passé la nuit
à construire le château Byers.

428

00:36:42,658 --> 00:36:44,327

Comme tu l'avais dessiné.

429

00:36:45,036 --> 00:36:49,957

Ça a pris un temps fou,
car tu ne savais pas te servir du marteau.

430

00:36:52,210 --> 00:36:54,212

Tu loupais le clou à chaque fois.

431

00:36:55,922 --> 00:37:00,218

Il s'est mis à pleuvoir,
mais on est restés dehors.

432

00:37:01,302 --> 00:37:03,846

On a été malades pendant une semaine.

433

00:37:03,930 --> 00:37:06,682
Mais il fallait qu'on le finisse.

434

00:37:08,100 --> 00:37:09,310
On y tenait.

435

00:37:10,645 --> 00:37:12,396
Tu te rappelles notre rencontre ?

436

00:37:15,608 --> 00:37:18,527
C'était le premier jour de maternelle.

437

00:37:19,487 --> 00:37:20,863
Je connaissais personne.

438

00:37:22,073 --> 00:37:24,408
Je n'avais pas d'amis, et...

439

00:37:26,702 --> 00:37:32,208
je me sentais seul,
j'étais effrayé, mais...

440

00:37:34,502 --> 00:37:38,965
je t'ai vu aux balançoires,
et tu étais seul, toi aussi.

441

00:37:40,049 --> 00:37:41,801
Tu te balançais tout seul.

442

00:37:43,469 --> 00:37:46,472
Je suis allé te voir et...

443

00:37:47,473 --> 00:37:48,683
je t'ai demandé...

444

00:37:49,725 --> 00:37:51,978
si tu voulais être mon ami.

445

00:37:53,020 --> 00:37:55,147
Et tu as dit oui.

446
00:37:56,691 --> 00:37:58,234
Tu as dit oui.

447
00:38:01,696 --> 00:38:04,323
C'est la meilleure chose que j'ai faite.

448
00:38:10,788 --> 00:38:13,040
Will, chéri...

449
00:38:15,710 --> 00:38:20,256
si tu es là, je t'en prie, parle-nous.

450
00:38:20,840 --> 00:38:23,968
Je t'en prie, mon chéri,
tu peux faire ça pour moi ?

451
00:38:24,844 --> 00:38:27,930
Je t'en prie. Je t'aime tellement.

452
00:38:35,646 --> 00:38:36,731
Détachez-moi.

453
00:38:55,541 --> 00:38:56,792
Qu'y a-t-il ?

454
00:38:57,960 --> 00:39:01,589
Je crois qu'il parle,
mais pas avec des mots.

455
00:39:04,633 --> 00:39:05,468
C'est quoi ?

456
00:39:05,551 --> 00:39:06,427
Le code morse.

457
00:39:06,510 --> 00:39:08,304
I-C-I.

458
00:39:08,387 --> 00:39:09,388
Ici.

459

00:39:11,349 --> 00:39:14,852
Will est toujours là. Il nous parle.

460

00:39:31,035 --> 00:39:33,037
Je te l'ai fait découvrir,
tu te souviens ?

461

00:39:33,120 --> 00:39:35,706
Papa et maman se disputaient à côté.

462

00:39:35,790 --> 00:39:37,375
J'ai mis la cassette.

463

00:39:37,792 --> 00:39:40,795
C'est la première fois
que tu écoutais de la vraie musique.

464

00:39:43,631 --> 00:39:46,592
Tiret, point, tiret, point.

465

00:39:47,176 --> 00:39:48,761
- C'est bon.
- F.

466

00:39:50,930 --> 00:39:52,765
On a tous filé dans les égouts.

467

00:39:52,848 --> 00:39:56,143
Il y avait de gros insectes,
et vous étiez au niveau un.

468

00:39:58,562 --> 00:40:00,231
E-R.

469

00:40:00,314 --> 00:40:01,649
- Tiret, tiret.
- M.

470

00:40:02,316 --> 00:40:04,860
Tu nous as sauvés avec un Nuage de Brume.

471

00:40:04,944 --> 00:40:06,654
Tu as sauvé toute la bande.

472
00:40:07,613 --> 00:40:08,864
E.

473
00:40:09,115 --> 00:40:11,909
Tu as vu la fillette dans le bac à sable

474
00:40:11,992 --> 00:40:13,077
qui pleurait.

475
00:40:13,160 --> 00:40:14,537
R.

476
00:40:14,620 --> 00:40:16,080
Tu lui as donné ton camion.

477
00:40:16,664 --> 00:40:19,375
Je ne pouvais pas t'en racheter un autre.

478
00:40:19,458 --> 00:40:20,960
P-O-R.

479
00:40:21,085 --> 00:40:22,962
Tu lui as donné car elle était triste.

480
00:40:23,045 --> 00:40:24,171
"Elle est triste."

481
00:40:24,255 --> 00:40:25,756
T-A.

482
00:40:25,840 --> 00:40:27,633
- Je t'aime tellement.
- I.

483
00:40:27,716 --> 00:40:29,760
Tellement fort.

484
00:40:29,844 --> 00:40:31,262

L.

485

00:40:34,849 --> 00:40:36,183
"Fermer portail."

486

00:40:39,603 --> 00:40:41,647
Merde.

487

00:40:50,781 --> 00:40:52,241
Il a entendu, à votre avis ?

488

00:40:52,825 --> 00:40:56,662
Ça pourrait être
n'importe quel téléphone. Non ?

489

00:41:02,751 --> 00:41:03,669
Tu m'entends ?

490

00:41:12,595 --> 00:41:15,306
Il sait où on est.

491

00:41:16,557 --> 00:41:17,558
Merde.

492

00:41:35,618 --> 00:41:37,161
C'est pas bon, ça.

493

00:41:37,244 --> 00:41:39,205
- Ils arrivent !
- Quoi ?

494

00:41:39,788 --> 00:41:40,831
Allez.

495

00:41:41,290 --> 00:41:42,750
Il faut partir.

496

00:41:44,168 --> 00:41:46,378
Vite. Allons-nous-en.

497

00:42:04,355 --> 00:42:06,482

Éloignez-vous des fenêtres !

498

00:42:09,735 --> 00:42:11,779

- Tu sais t'en servir ?

- De quoi ?

499

00:42:11,862 --> 00:42:13,656

Tu sais t'en servir ?

500

00:42:13,739 --> 00:42:14,823

Moi, oui.

501

00:42:23,999 --> 00:42:26,293

Où sont-ils ?

502

00:42:39,848 --> 00:42:40,975

Ils font quoi ?

503

00:43:24,143 --> 00:43:25,477

Bordel de merde !

504

00:43:27,438 --> 00:43:28,439

Il est mort ?



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.